



SNORKIE AND PALS

THE TREASURE BOX
An After-school Collaboration

Vol. 3



Reo lakaletsā wena le lelapa la
hao nako ya phomolo e monate

SeSotho & English

Wishing you & your family
HAPPY HOLIDAYS!

1



1



2



1



1



2

4



4



4



4

5



5

7



7

7



7

8



8

9



9

9



9

10



10

**O AMOHELEHILE HO
LEBOKOSE LA MATLOTLO!
WELCOME TO THE
TREASURE BOX!**



Thala setempe mme o ngole lebitso la hao le aterese.
Draw a stamp and write your name and address.

Dumelang metswalle ya lebokose
la matlotlo! Ke tlo etela metswalle
yaka ka nako ya phomolo.

Tlohong le rona!
Ke le rata haholo,

Snorks XX

Hello Treasure Box Pals!

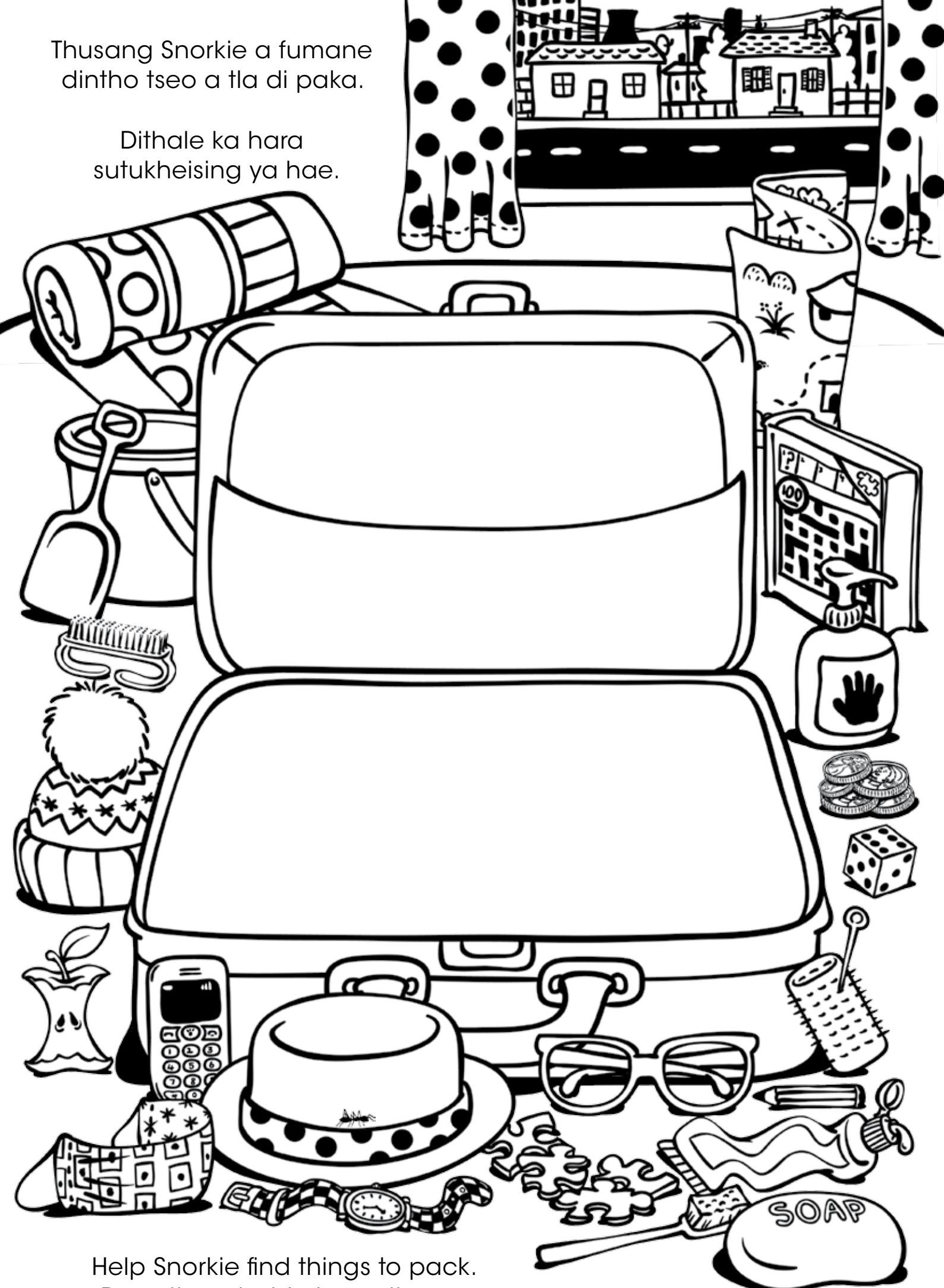
I'm going to visit my friends
for the holidays. Join us!

Lots of love, **Snorks XX**



Thusang Snorkie a fumane
dintho tseo a tla di paka.

Dithale ka hara
sutukheising ya hae.

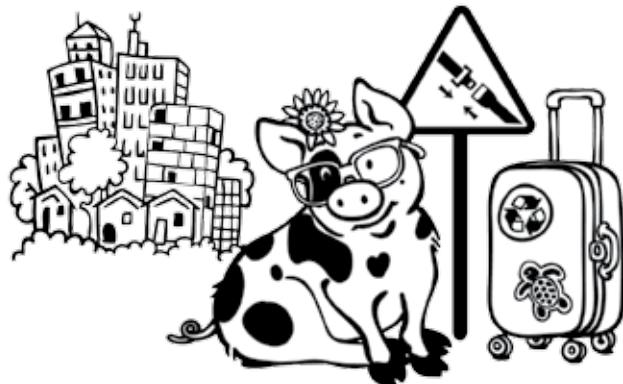


Help Snorkie find things to pack.

Draw them inside her suitcase.

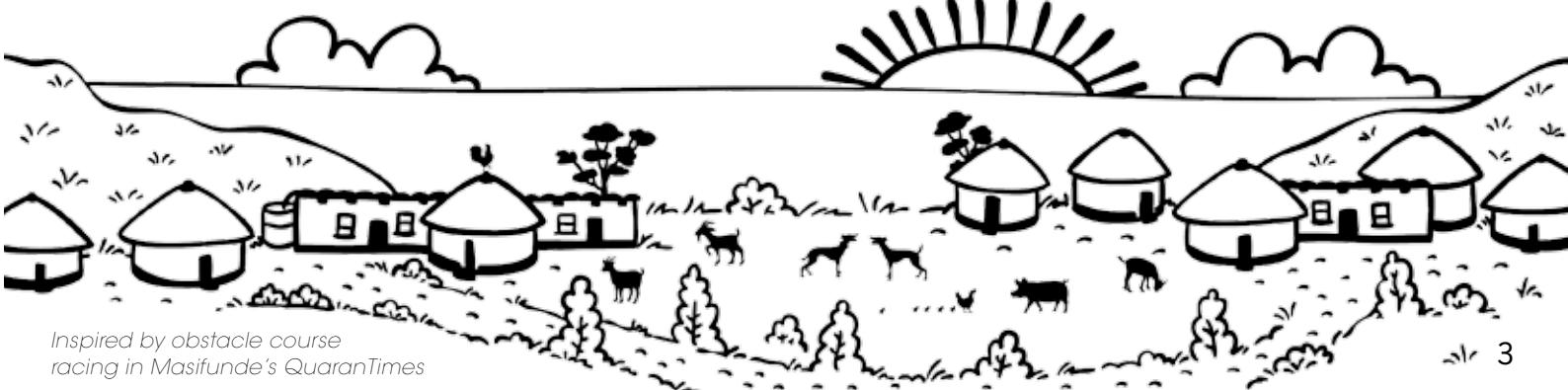
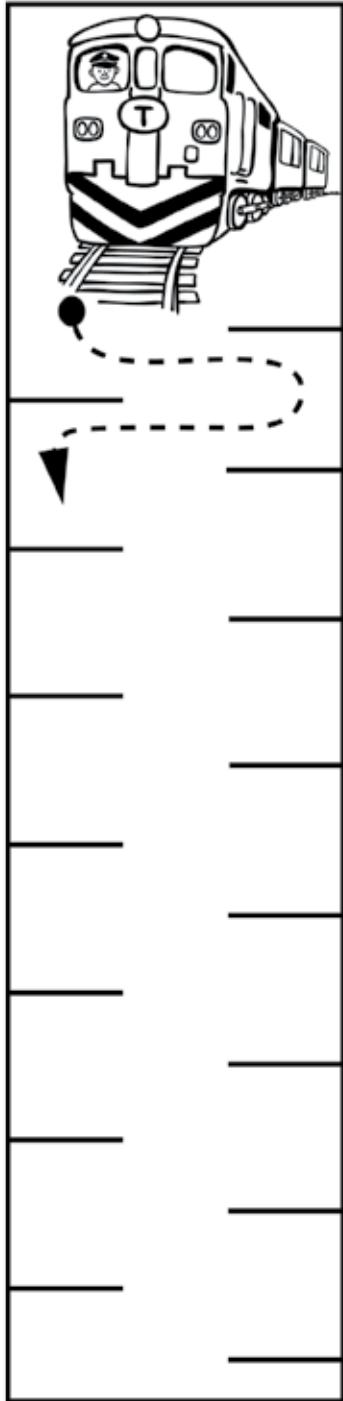
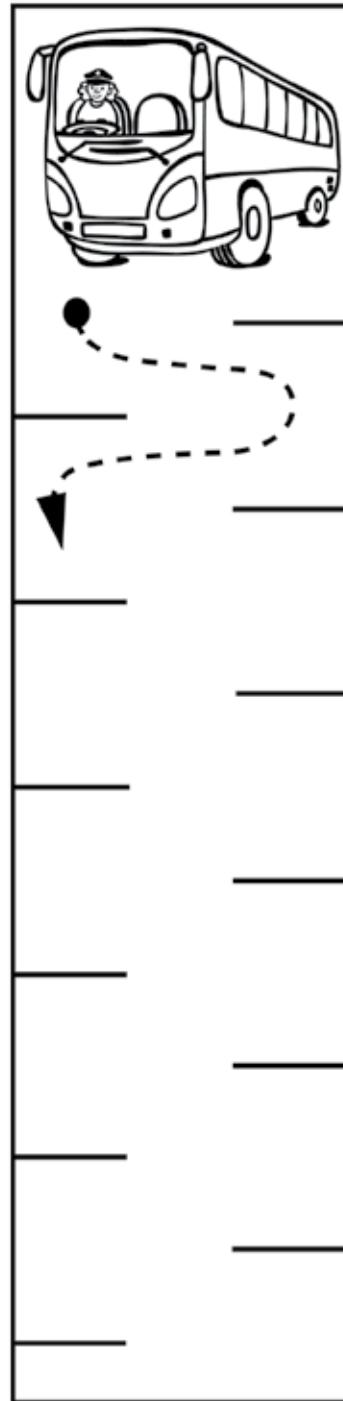
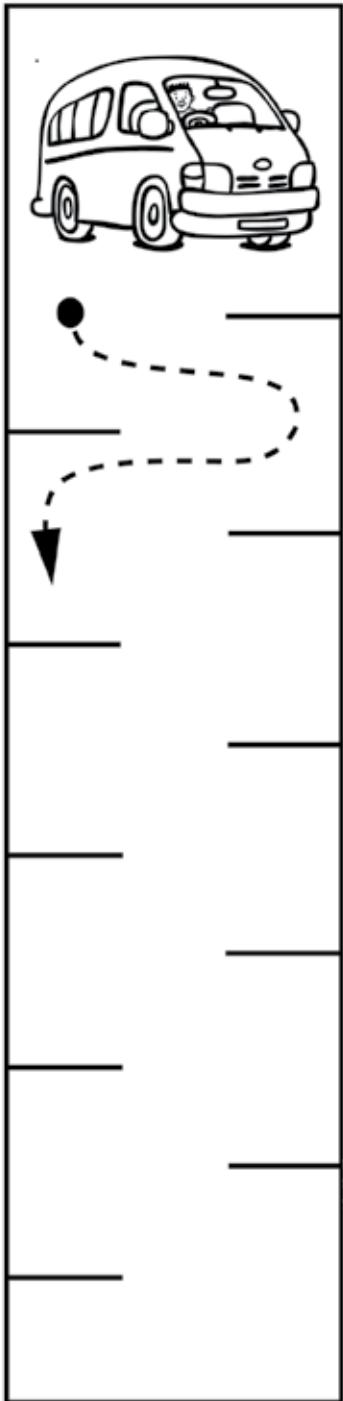
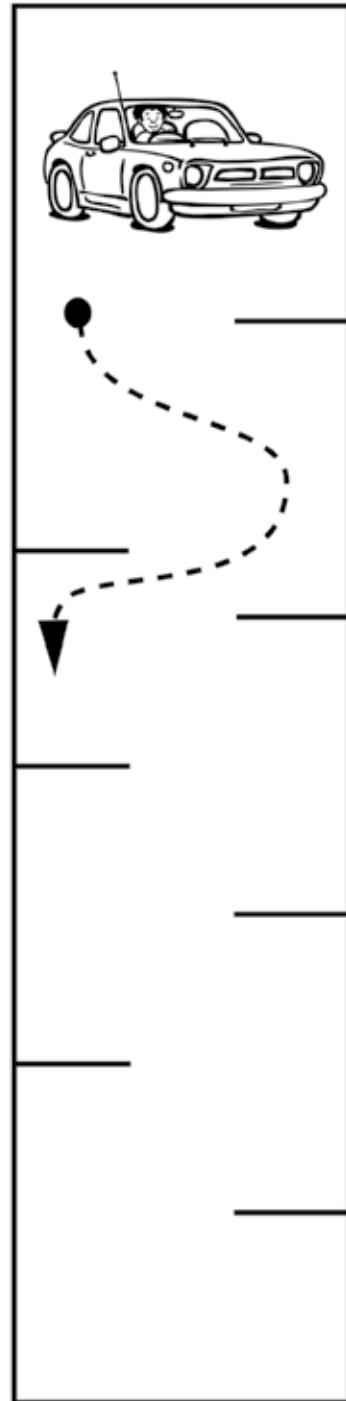
Qetella mela

Ke tsela efe e
potlakileng yeo
Snorkie a ka e
sebedisang ho eta?



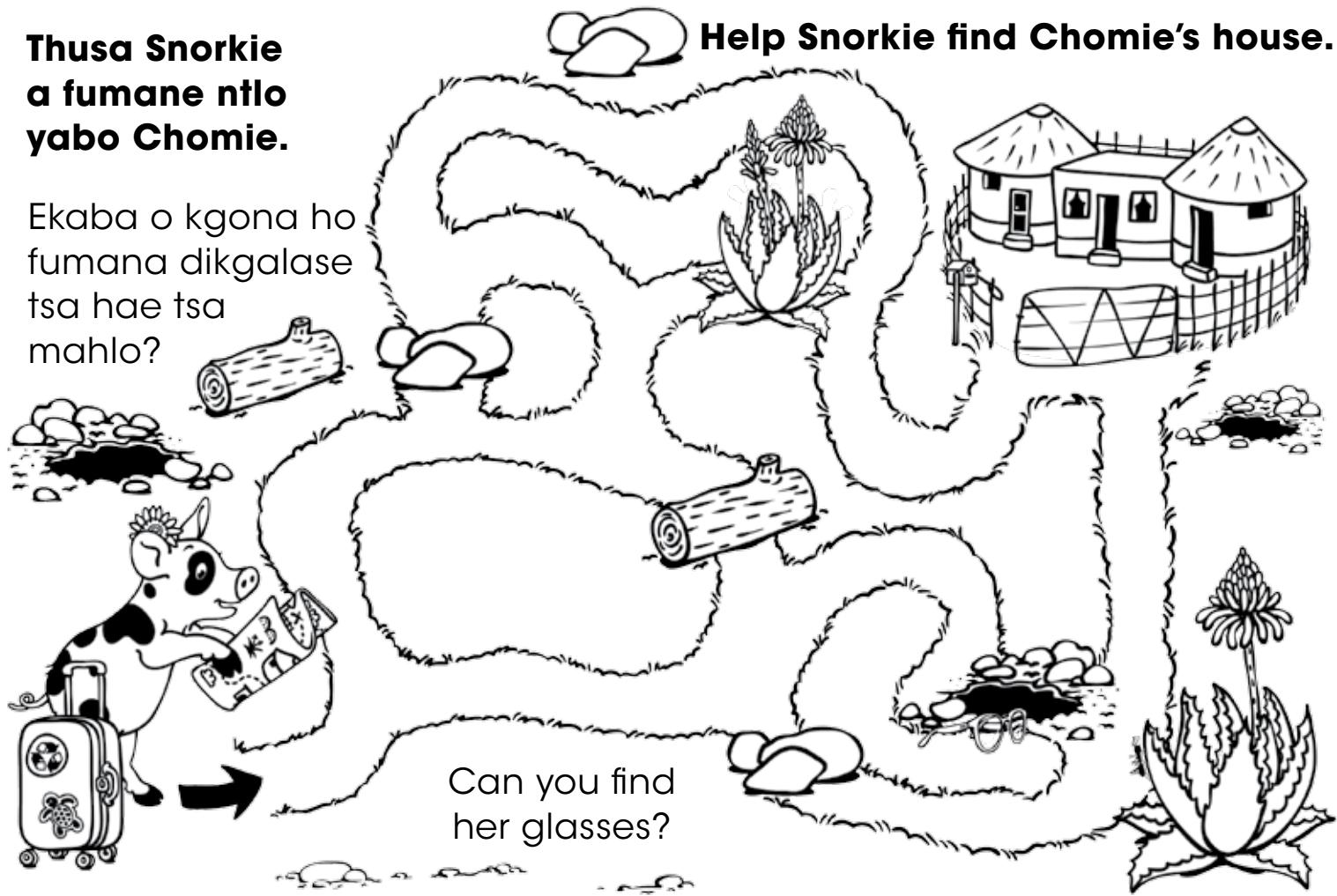
Finish the lines

Which is the
fastest way for
Snorkie to
travel?



**Thusa Snorkie
a fumane ntlo
yabo Chomie.**

Ekaba o kcona ho
fumana dikgalase
tsa hae tsa
mahlo?



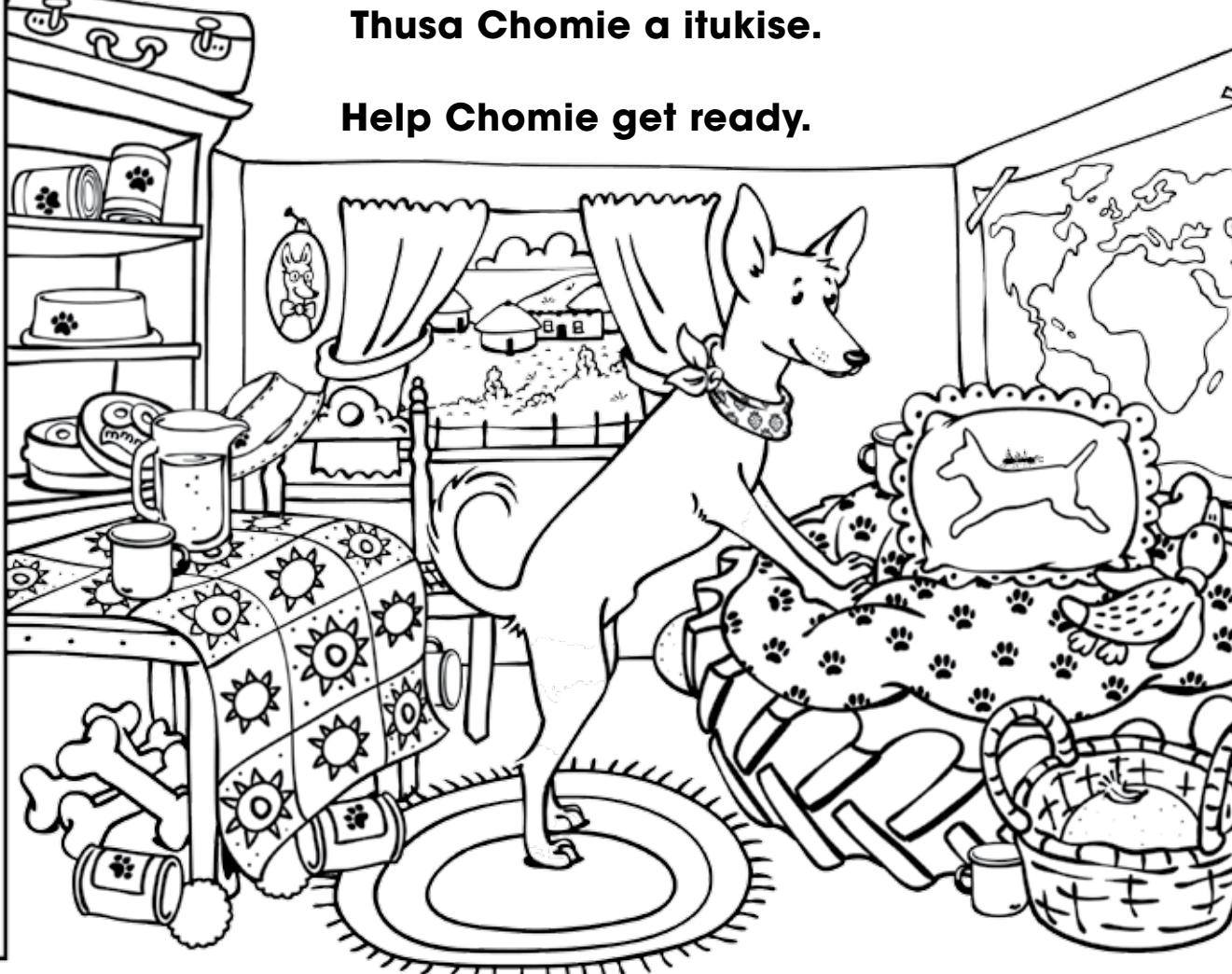
**Ekaba o
kcona ho
fumana...?**



**Can you
find ...?**

Thusa Chomie a itukise.

Help Chomie get ready.



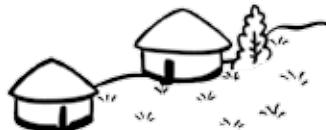
Helele!

Snorkie o se a fihlile!

Taka setshwantsho

ka mmala.

Etsa dipalo hore o
fumane hore oka
sebedisa mmala o feng.

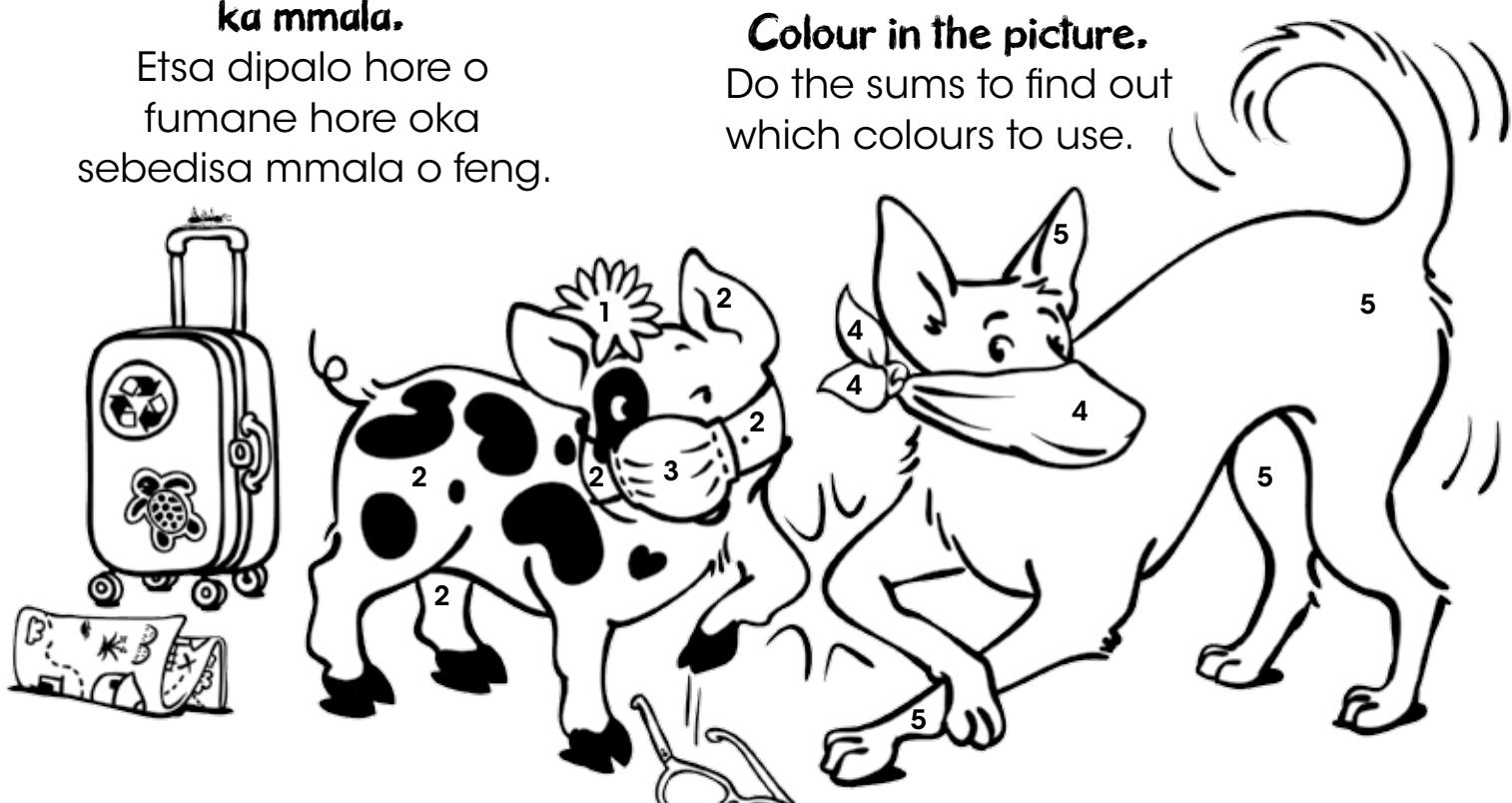


HOORAY!

Snorkie has arrived!

Colour in the picture.

Do the sums to find out
which colours to use.



$2 + 2 = \underline{\quad}$ kgubedu/red

$0 + 1 = \underline{\quad}$ tshehla/yellow

$10 - 5 = \underline{\quad}$ sootho/brown

$5 - 2 = \underline{\quad}$ tshweu/white

$3 - 1 = \underline{\quad}$ pinki/pink

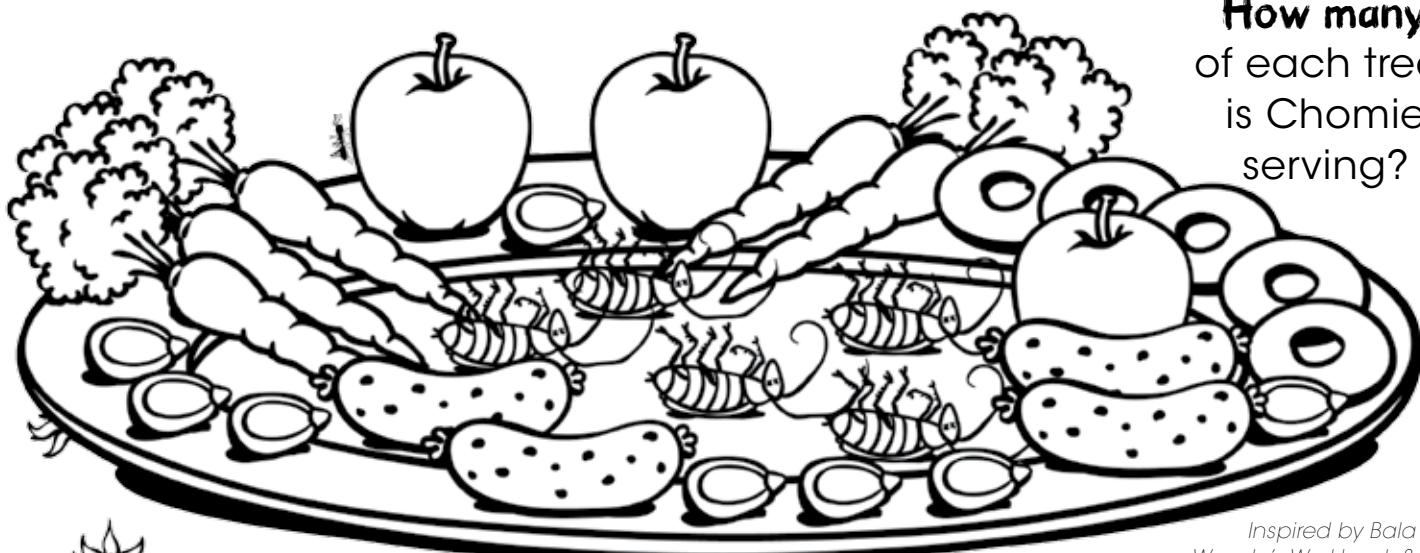
Dikae

dilatswa tse

monate tseo

Chomie a fanang

ka tsona?



How many
of each treat
is Chomie
serving?

PAPADI YA BOTO YA NAKO YA MOKETE!

QALA/START

Chomie o siilwe ke nako,
Ebe ke mang ya tla fihla
moketeng pele?



- Sebapadi ka seng se nka seabelwa mme seqala qalong.
- Ka bonngwe, betsang letaese. Ha o lahlela mme letaese le ema ho nne, hlano kapa tshelela, o tlameha ho ya pele mehato e lekanang le nomoro yeo letaese le emeng ho yona. Ha eba o lahlela mme letaese le ema ho ngwe, pedi kapa tharo, o tlameha ho kgutlela morao mehato e lekanang le nomoro yeo letaese le emeng ho yona. Ha eba nomoro e hlahang letaeseng e o kgutlisetsa morao ho fetu ngwe, ha o nke mohato mme papadi e ya o tlola.

Etsa letaese
le diabelwa ho
tloha motaong
wa sekwaelo.

1



Ha o lahlela mme letaese le ema ho tlameha ho ya pele mehato e lekanang le nomoro yeo letaese le emeng ho yona.

Ha eba o lahlela mme letaese le ema ho

ngwe, pedi kapa tharo, o tlameha ho

kgutlela morao mehato e lekanang le

nomoro yeo letaese le emeng ho yona.

Ha eba nomoro e hlahang letaeseng e

o kgutlisetsa morao ho

fetu ngwe, ha o nke

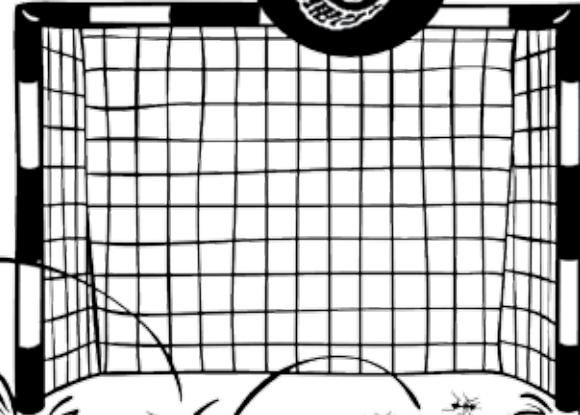
mohato mme papadi

e ya o tlola.

5

Ya fihlileng
pele
moketeng
ho nomoro
ya leshome
ke mohlodi!

2



3



4



PARTY-TIME BOARD GAME!

Chomie is running late.
Who will reach the
party first?

Make the
dice and tokens
from the back
cover.



- Each player chooses a token and starts at 1.

- Take turns to throw the dice. If you throw 4, 5 or 6 you go forward that many steps.

If you throw 1, 2 or 3 you go back that many steps.

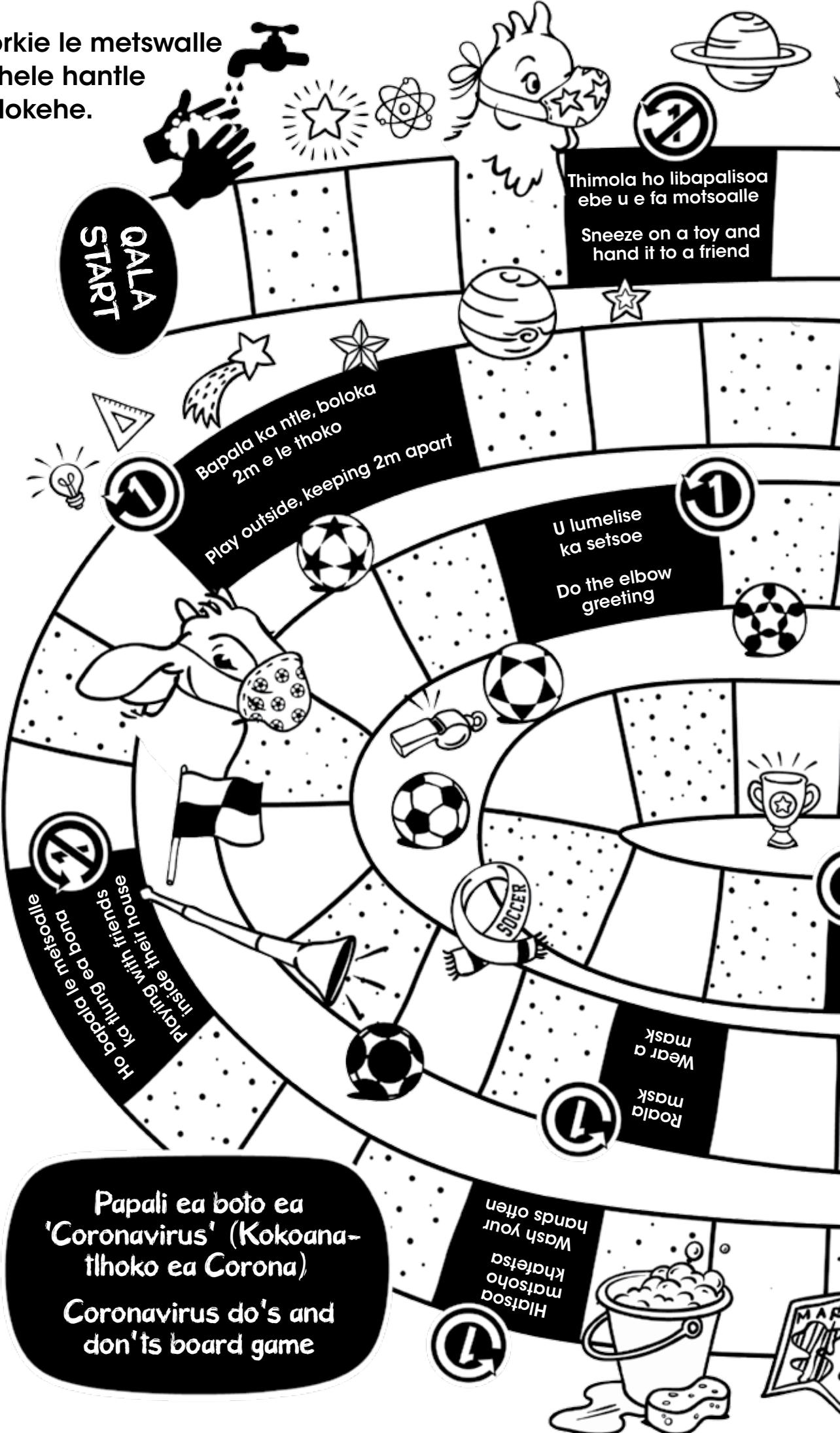


If the number shown on the dice takes you back past 1, you don't move and you miss a turn. The first to reach the party at number 10 is the winner!

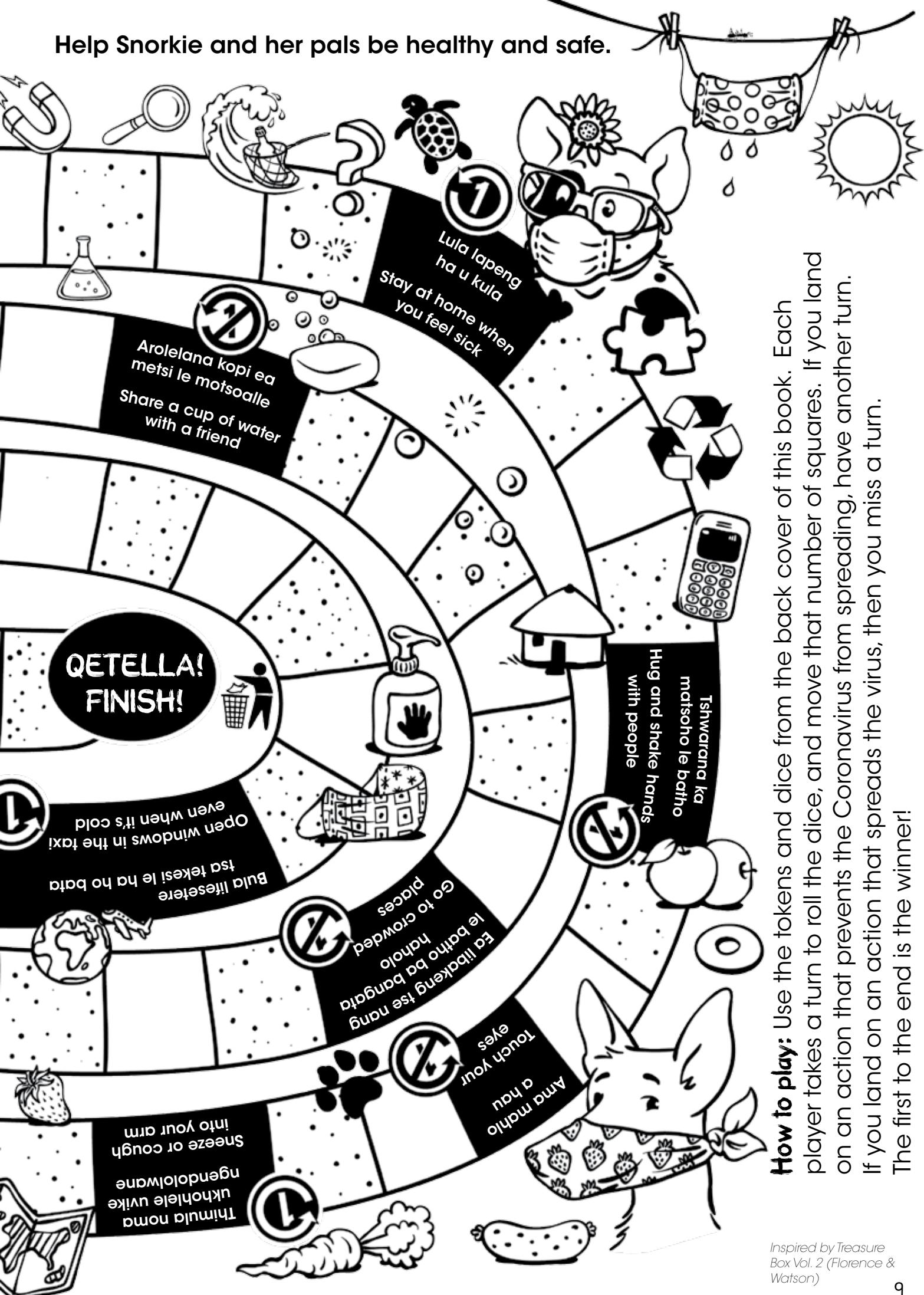


Thusang Snorkie le metswalle
ya hae ba phele hantle
mme ba bolokehe.

Ekaba papadi e bapalwa jwangl: Sebedisa diabelwa le letaese tse fumanehang ka morao ho buka ena. Mmapadi ka mong o nka monyetla wa ho betsa letaese mme o tsamaisa nomoro ya lisekwere. Ha eba o fihella ho ketso e thibelang Corona Virus hore e ate, o na le monyetla wa ho bapala hape. Ha eba o fihella ho ketso e atisang Corona virus, o lahlehelwa ke monyetla wa ho bapala hape.



Help Snorkie and her pals be healthy and safe.



How to play: Use the tokens and dice from the back cover of this book. Each player takes a turn to roll the dice, and move that number of squares. If you land on an action that prevents the Coronavirus from spreading, have another turn. If you land on an action that spreads the virus, then you miss a turn. The first to the end is the winner!

*Inspired by Treasure
Box Vol. 2 (Florence &
Watson)*

**Ekaba o kgona ho
fumana ...?**

Can you find ...?



**Ekaba oa kgona ho
difumana dintho tse
qalang ka...?**

n l k t p

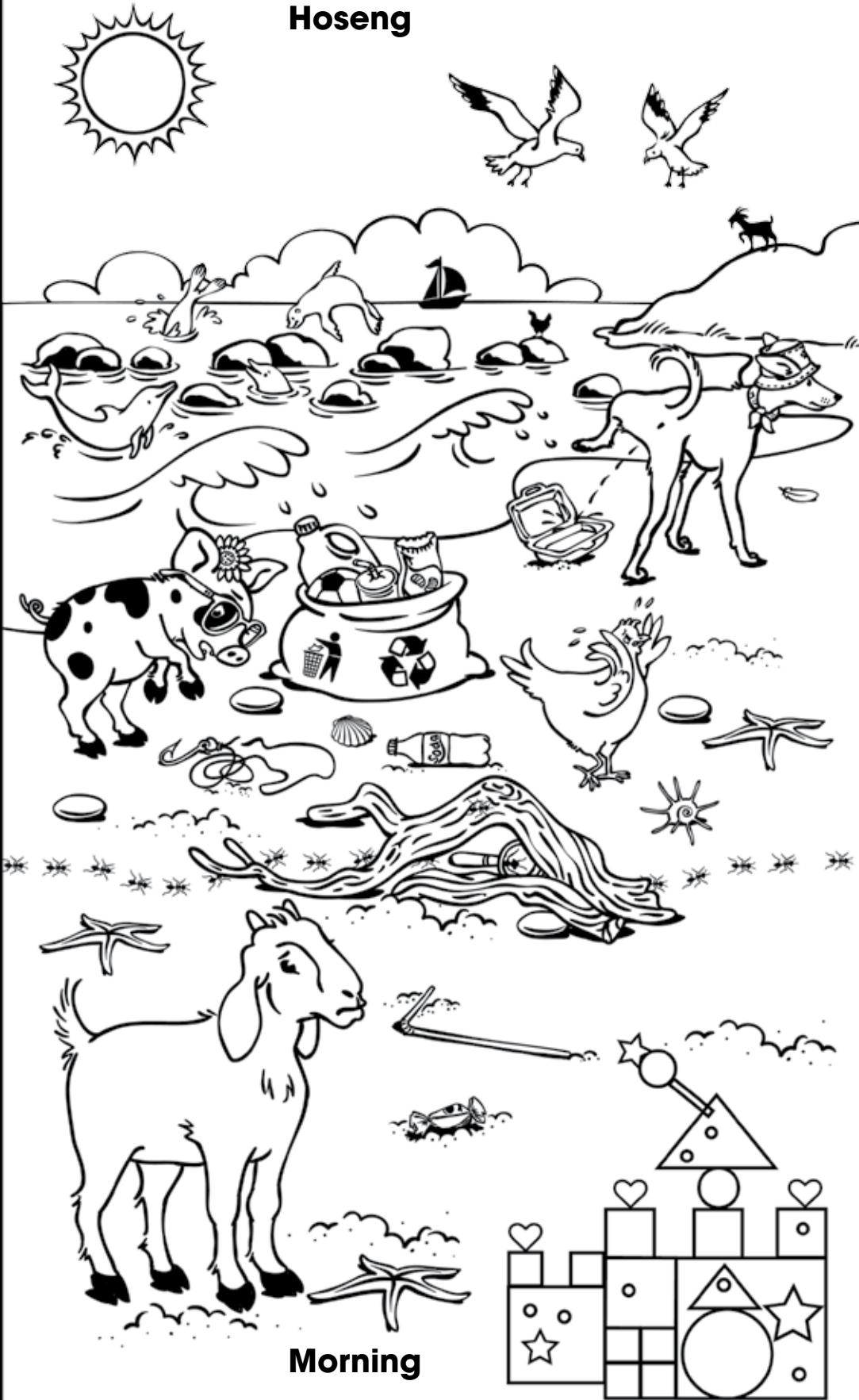
**Can you find things
beginning with ...?**

s t b

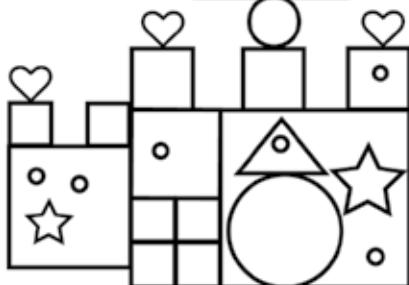
Snorkie le metswalle ya hae ba lewatleng.
Ekaba o kgona ho bolela pale
ka setshwantsho see?



Hoseng



Morning



Snorkie and her pals are at the beach.
Can you tell a story about this picture?

Ke bo mang ba setshwantshong?
Ba etsang? Ba ikutlwa jwang?

Thapama



Afternoon

Who is in the picture? What are they doing?
How are they feeling?

Dikae ...?

How many ...?



Dibopeho tse
qhobosheaneng?

How many
shapes
in the
castle?





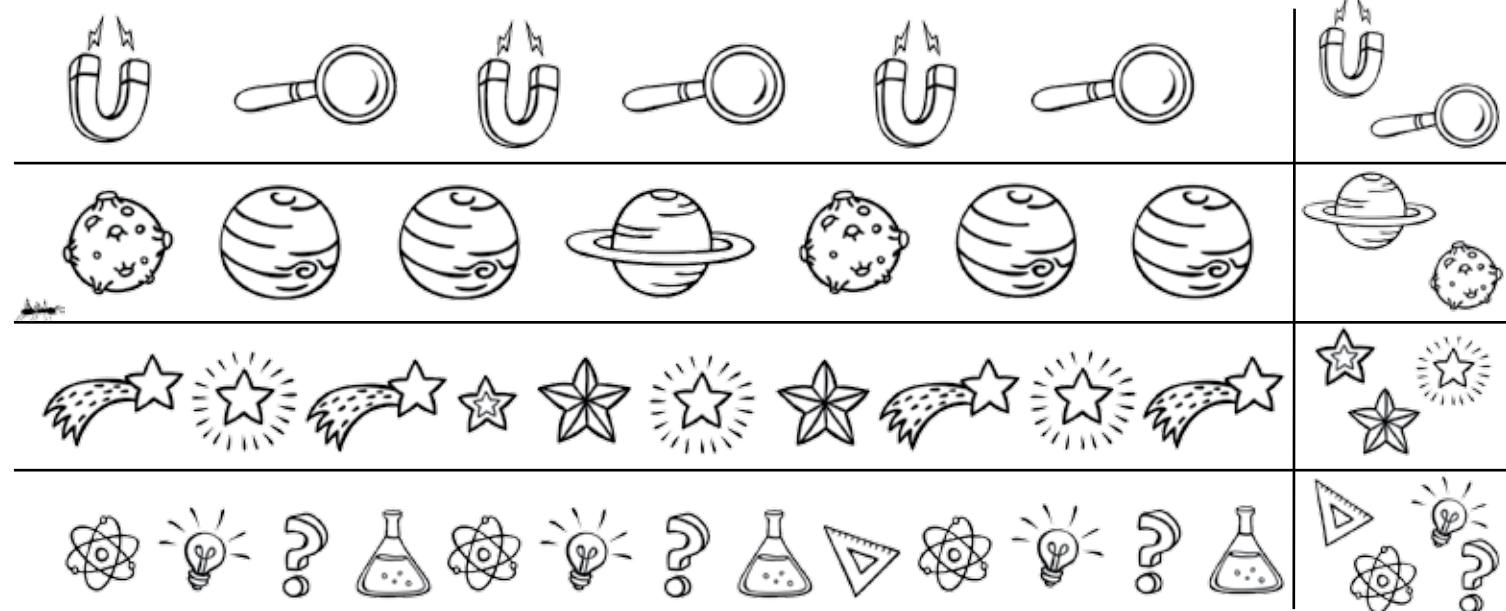
Walkie Talkie o
ipuela fela ka
dintho tseo a
diratang haholo.



Walkie Talkie
is chirping
about her
favourite
things.

Pheta mohlala.

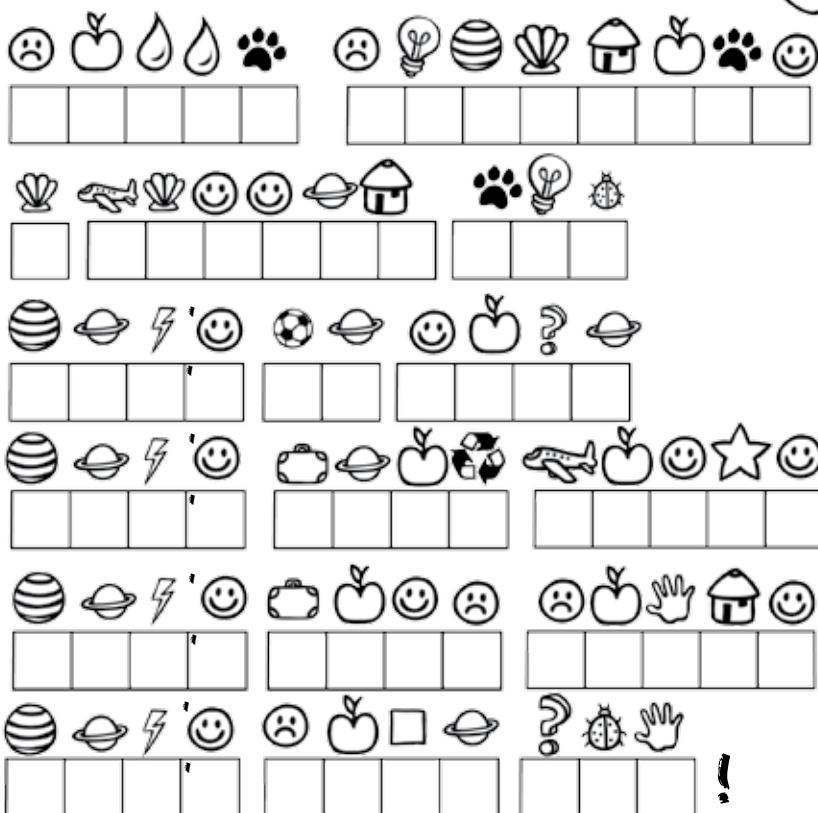
Dikadika hore na ke e fe e latelang.



Sebedisa khoutu hore o
fumane melaetsa ya walkie
talkie ya lekunutu a e
lebedisitseng ho Snorkie.



Use the code to find Walkie
Talkie's secret messages to
Snorkie.



| KEY | | a | y | b | soccer ball | | |
|-----|-------------|---|----------------|---|-------------|---|------------------|
| c | heart | d | house | e | planet | f | ear |
| g | wifi | h | frowny face | i | shell | j | puzzle piece |
| k | star | l | planet | m | airplane | n | hand |
| o | lightbulb | p | water drop | q | triangle | r | recycling symbol |
| s | smiley face | t | lightning bolt | u | bug | v | square |
| w | briefcase | x | globe | y | paw print | z | bone |

Hlokomela hore melaetsa ya
sephiri le khoutu ditlabo
ka sekgowa ho
mefuta yohle.



Betsa letaese mme o
nke metsotswana e
mashome a mararo e
le ho itukisa.



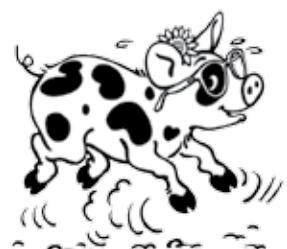
Soccer practice with Bokkie
starts at 3:30pm.
Draw the time
on Snorkie's
watch.



Roll the dice and
do each warm up
for 30 seconds.



Matha
Run



Qhomahoma



Star
Jumps



Paqama
fatse o
phahamise

mpa

Sit ups



Dula fatshe
mme o tsware
menwana ya maoto

Sit and
touch toes



Phomola
o paqame
fatshe

Rest on the floor

Ema ka
maoto mme
o tshware
menwana
ya maoto

Stand and
touch toes



Papadi ya bolo ya maoto e fela ka
halofo ka mora ho hora ya bone.

Thala nako.

Boikwetliso ba bolo ya maoto bo
nkile nako e kae?

Soccer ends at 4:30pm
Draw the time.
How long was soccer practice?





*Ha re bapaleng
dikarete! Seha dikarete ho tloha
sekwaelong sa buka mme o di arole
pakeng tsa dibapadi.*

*Let's play cards!
Cut them out from the cover and
divide between the players.*



1. Ke mang ya nang le nomoro e phahameng ya dikarete?

Motho ka mong o tla bala ho tloha ho ngwe, pedi, tharo mme a hlahise le ho bapala karete e le ngwe. Ya kgonneng ho fumana nomoro e phahameng ho feta ya bohole, o tla nka dikarete kaofela mme a tswele pele jwalo ho fihlela dikarete kaofela di se di bapetswe. Mang kapa mang a nang le dikarete tse ngata e tla ba yena mohlodi.

2. Papadi ya bobedi e lekola hore ke mang a kopanyang ka pele?

Batho kaofela ba tla bala ho tloha ho ngwe, pedi, tharo, mme ba hlahise le ho bapala karete ele ngwe. Motho wa pele ho kopanya dinomoro mme a bitse karabo o tla boloka dikarete. Tswelang pele ho fihlela dikarete kaofela dibapatswe. Yeo a nang le dikarete tse ngata ho feta bohole ke yena mohlodi kapa mmampudi.

**1,2,3 ...
bontsha!
show!**



**1,2,3 ...
bontsha!
show!**

1. Who has the highest?

Everyone counts **1,2,3, show!** and plays one card. Whoever has the highest number collects all the cards.

Keep going until all the cards have been played.

Whoever has the most cards is the winner.



$$5 + 3 + 4 = 12$$

**Ke mohlodi!
I win!**

2. Who adds fastest?

Everyone counts **1,2,3, show!**



and plays one card.

The first person to add the numbers and call out the answer keeps the cards. Keep going until all the cards have been played.

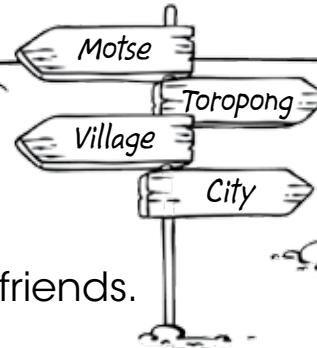
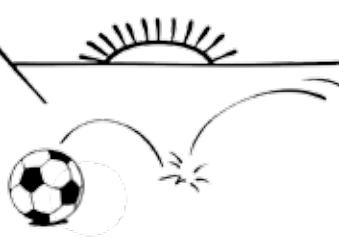
Whoever has the most cards is the winner.



Pelo ya Snorkie e bohloko hobane o siya metswalle ya hae.

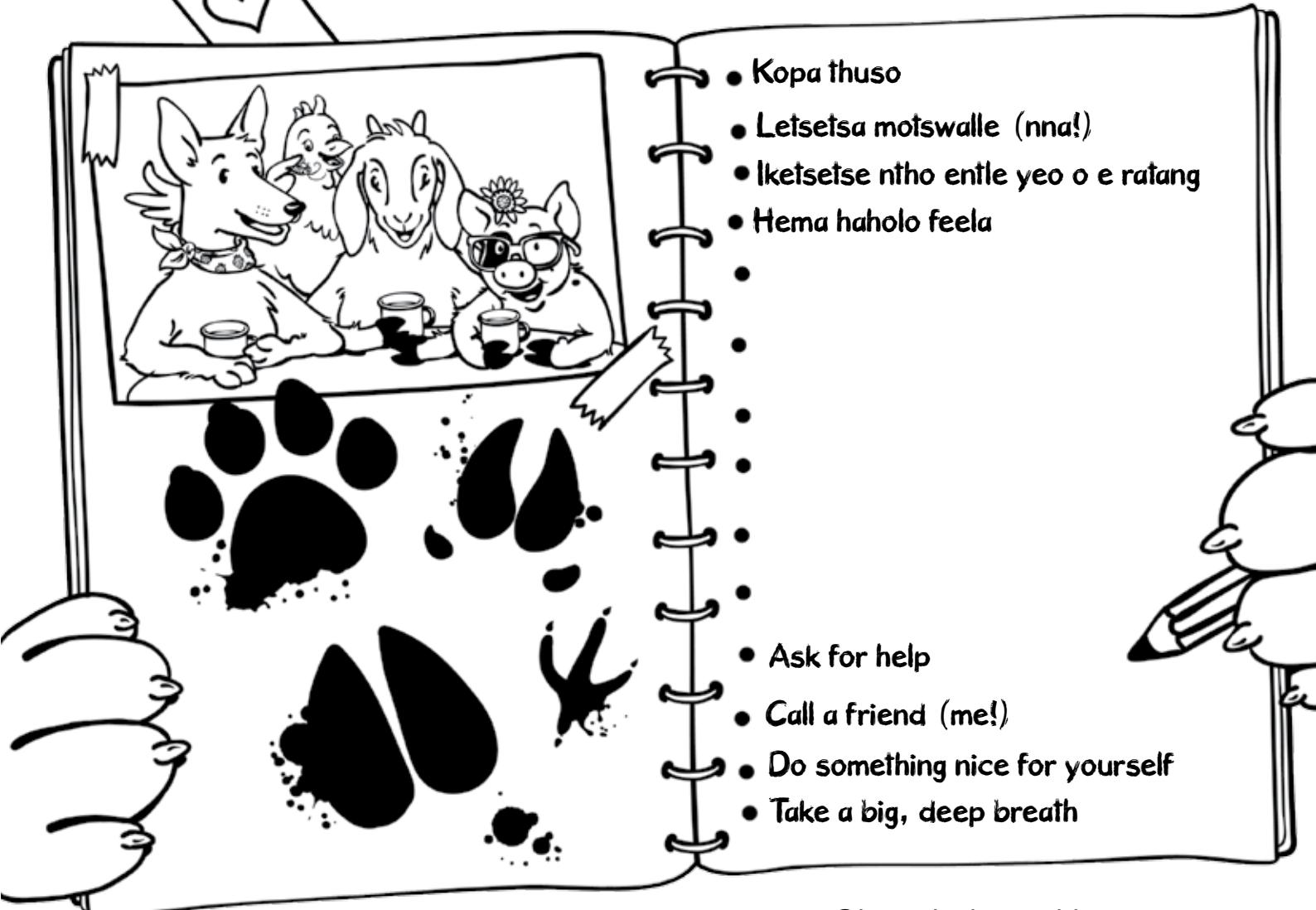


Ka dinako tse ding o ikutlwa a na
le bodutu mme o wa ba hopola.



Snorkie is sad to leave her friends.

Sometimes she feels lonely and misses them.



- **Kopa thuso**

- Letsetsa motswalle (nna!)
- Iketsetse ntho entle yeo o e ratang
- Hema haholo feela

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

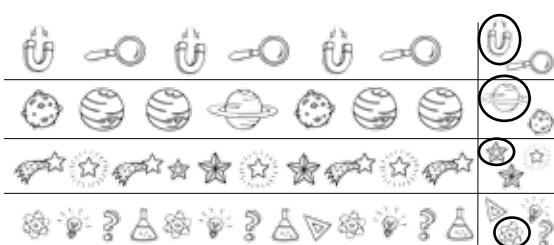
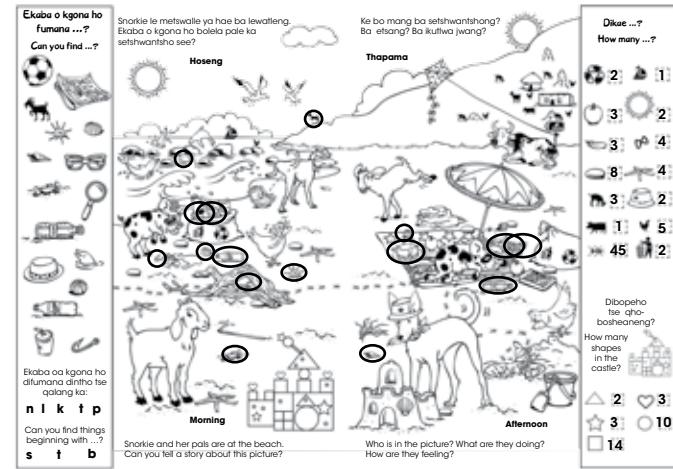
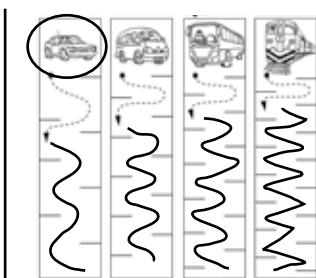
•

Dintlha tsa baikarabelli

Hore na o ngwana e moholo, motswadi, nkgono kapa ntate moholo, motswala, rakgadi, malome, mosuwe kapa mosuwetsana kapa motho ya sebetsang ho lenaneo la kamora nako ya sekolo, nako ya hao e etsa phapang e kgolo haholo ho bana bao o dulang le hoba le bona.

Hlahloba lebokose la matlotlo ka hore o le bale mmoho le bana kapa o ba kgothatse hore ba o balle. Ba thuse hore bahlophise dipapadi tse fumanehang ho longa:

- Haeba ngwana wa hao ha a kgone ho bala, ba balle pale mme o ba thuse ho rarolla malepa
 - Haeba ngwana wa hao o fumana pale e le bobebe ho e bala, mo thuse hore a e bale ka puo engwe
 - Botsa dipotso tse ngata ka ditshwantsho tsa metswalla e lewatleng.
 - Dipapadi tsa dikarete di bobebe haholo bakeng sa bana ba banyane ha o sebedisa dikarete ho tloha ho nomoro ya pele hoyo ho ya bohlano.

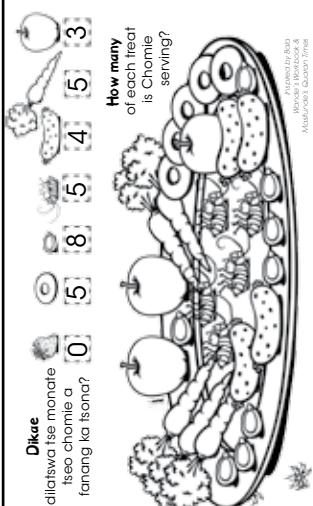
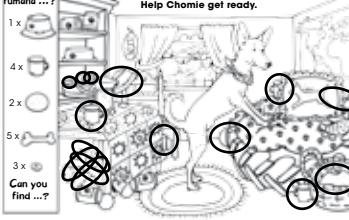
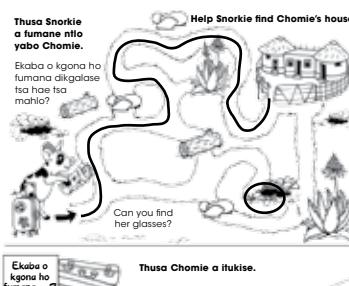


Tips for caregivers

Whether you are an older sibling, a parent, grandparent, cousin, auntie, uncle, teacher or someone who works in an After-School programme – your time makes a big difference to the children you spend it with.

These tips are to help you as you read the *Treasure Box* to children, or have them read it to you:

- If the children cannot read, read the story to them and help them with the puzzles.
 - If the children find the story easy to read, help them to read it in the other language.
 - Ask lots of questions about the pictures of the pals on the beach.
 - The card games are easier for younger children if you use only cards numbered 1 to 5.
 - The cards will also work for Snap! and memory games. Scan the QR code for more ideas.



Dikarabo/Answers

2



?

?

3



3



3

3

5



5

6



6

6

8



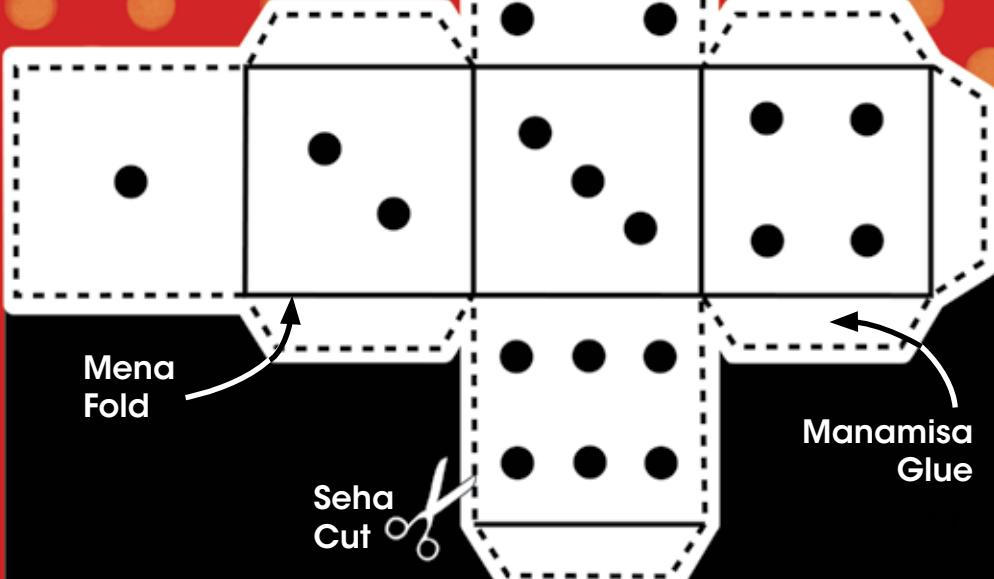
8



10



10



Mena
Fold

Seha
Cut

Manamisa
Glue



THE LEARNING TRUST

BEYOND THE CLASSROOM

The Treasure Box is an After-school Collaboration.

A big shout out to all the organisations that have inspired, contributed content, distributed, and mediated the booklets.



Western Cape
Government



Translation



Emergency contacts

Coronavirus 24 Hour
Hotline: 0800 029-999

Ambulance: 10177



Childline: 0800 55555

